

## 【鮮】 tshinn

對應華語	新鮮
用例	鮮魚仔、肉有鮮
用字解析	<p>形容魚肉類很新鮮，臺灣閩南語說成「tshinn」，寫為「鮮」。例如：「這間店的海產攏是現流仔，足鮮的。」<b>Tsit king tiàm ê hái-sán lóng-sī hiān-lâu-á, tsiok tshinn--ê.</b>（這家店的海鮮都是現捕的，很新鮮。）「肉若有鮮，煮起來會加較好食。」<b>Bah nā ū tshinn, tsú--khí-lâi ē ke khah hó-tsiáh.</b>（肉品如果新鮮，煮起來會比較好吃。）</p> <p>「鮮」在《廣韻·平聲·仙韻》「相然切」，閩南語讀為 <b>sian</b>，這是「鮮」的文讀音，對應的白讀音即為「tshinn」，《廣韻》同韻的篇(<b>phian/phinn</b>)、錢(<b>tsiân/tsînn</b>)、鞭(<b>pian/pinn</b>)、扇(<b>siàn/sînn</b>)、變(<b>piàn/pînn</b>)等字都有「ian/inn」的文白對應韻母；所屬聲類為「心母」，白讀層常有 <b>tsh</b> 的對應。因此就音韻來說是合理的。</p> <p>「鮮」字在《說文》裡即載有「鮮魚」之義（不過段注認為「新鮮」的「鮮」本字應為「鱻」，「鮮」是假借）；《老子》言「治大國若烹小鮮」，可證上古時代「鮮」字有指「魚」的用法；《字彙·魚部》亦言：「鮮，鳥獸新殺皆曰鮮。」在華語中也以「新鮮」來表示相同的意思。因此，「鮮」字音義具合，又是常用字，與華語的用法亦十分相似，因此獲選為推薦用字。</p> <p>有些人常把 <b>tshinn</b> 寫成「青」，把「上鮮(<b>siōng tshinn</b>)」寫成「尚青」。這麼寫不妥的原因是，以字義來說，「青」並沒有「新鮮」的意思；以字音來說，「青」字泉腔讀 <b>tshinn</b>，但漳腔讀 <b>tshenn</b>（「鮮」字不管漳泉，白讀音都是「tshinn」），若使用「青」字會違反閩南語的音字系統。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>